

ゲストハウス使用規定 Guidelines for Use of the lodging House

この施設は、主に富士製紙（企）または阿波手漉和紙商工業（協）の職員が県外より短期就業する際に利用しますが、（財）阿波和紙伝統産業会館への滞在アーティストにも希望があれば利用を許可しています。

使用するにあたり、皆様が快適に過ごすために、下記の事項をお守りください。

This facility is available for short term use for out-of-town employees of Fuji Paper Mills Cooperative, Awa Handmade Paper Trade and Manufacture and visiting artists at the Hall of Awa Japanese Handmade Paper.

In order to insure a comfortable stay while at the Guest House, everyone is asked to abide by and maintain the following guidelines.

Please exercise common sense on matters not specifically covered by these guidelines.

1. 滞在期間を宿泊の前日までに、藤森または会館職員までお申し出ください。

Please apply for permission to use the Guest House and inform the length of your stay to either Fujimori or the staff of the hall before the day you start staying.

2. 外出時は、必ず電灯、冷暖房、ガスを消し、窓および玄関のカギをかけてください。特に火災予防を心がけてください。

When leaving the Guest House, please be sure that the gas, lights, heaters and/or air conditioners are off and all the windows and doors are locked. Please prevent the chance of fires starting in your absence.

3. 無断で他の人を宿泊させないで下さい。

Person who is not registered (your personal guest) is not permitted to stay at the Guest House.

4. 設備、備品を破損した場合は、必ず申し出て下さい。弁償していただく場合もあります。

Please inform the office immediately should you damage any of the utensils or furnishings, etc. provided. In certain cases, you may be asked to pay for the replacement or repair of the items.

5. 備品を外部へ持ち出さないで下さい。（傘、弁当箱、クリーニングのためのシート・カバー等を持ち出す事は例外です）。

Do not remove any of the utensils or furnishings or equipment from the Guest House. (Except for the necessities such as umbrellas, lunch box and linen sheets for cleaning.)

6. 他の方との共同生活となる場合もありますので、ご了承下さい。

Please acknowledge that in some cases we will ask you to share the facility with others.

7. 社用で入室する場合がありますので、ご了承ください。

Please allow our employees entering the facility for company use in some cases.

8. ゴミは必ず決められた場所、時間に出してください（場所-別紙地図の通り）。分別をきちんとして、市指定袋（スーパーマーケットまたは会館でご購入ください）を使用してください。決められた日以外には出さないでください。

Please bring the trashes to designated location and time. (The map of the location is on another sheet.) Please separate the trashes and use the specified trash bags. (The trash bags can be purchased at a local super market or at the hall.) Do not leave your trash at the location except for the specified date.

9. 給湯器のスイッチを毎日、使用後に消してください。

Please be sure to turn off the boiler switch of hot water every day after use.

施設使用最終日のお願い

PLEASE FOLLOW THE GUIDELINES BELOW ON THE LAST DAY OF YOUR STAY

10. ゴミを出す日でない場合は、指定のゴミ袋に入れて会館まで持ってきて下さい。ゴミは、決して残さないで下さい。

Please bring all the trash with the designated trash bag to the hall if you have any trashes left. Please do not leave any trashes at the Guest House.

11. カギを、必ず返却して下さい。

Please return the key of the Guest House.

12. その他、特別に借りたものがあれば、返却して下さい。

If you have anything that you borrowed from the office, please return it to us.

13. 持ち込んだ備品、食材は置いていかず、必ず処分してください。特に冷蔵庫に食材を置いていかないようにして下さい。

Do not leave any of your belongings and foods especially in the refrigerator.

14. 次に利用する人のために、きれいに掃除して下さい。

Please clean the house properly for the next guests.

15. 使用した布団のシーツ類をカギと一緒に藤森自宅または和紙会館へ持参下さい。クリーニングに出すため、代金をお支払ください（一律料金 2000 円）。

Please bring the keys and linen sheets you used to the hall or Fujimori residence. Please

acknowledge that we ask all the guests to pay the cleaning fees of the linens. (Flat fare ¥2000)

16. 自転車の貸し出しを受けた場合は、ゲストハウスへ置いていかず必ず会館まで返却下さい。
使用中は必ず施錠して下さい。

If you rent a bicycle, please return it at the hall. Please lock the bicycle every time you use.

17. 滞在期間を延長される場合は、最終日の 2 日前までに藤森または会館職員へお申し出下さい。

In the case you extend your stay, please inform the matter to either Fujimori or the staff at the hall prior to 2 days of your last day which you originally scheduled.

この施設を、長く多くの方にご利用いただくために、ご協力をお願いします。

We truly appreciate your cooperation and thank you for your understandings to these guidelines for this facility.